



---

**Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods  
and on the Globally Harmonized System of Classification  
and Labelling of Chemicals****Sub-Committee of Experts on the Globally Harmonized  
System of Classification and Labelling of Chemicals****Twenty-third session**

Geneva, 4–6 July 2012

Item 2 (d) of the provisional agenda

**Updating of the Globally Harmonized System of Classification  
and Labelling of Chemicals (GHS): annexes****Correction to the hazard statements for serious eye  
damage/eye irritation in Annex 3 (French version)****Transmitted by the expert from Canada<sup>1</sup>****Introduction**

1. Discrepancies have been noted in the hazard statement specifications for categories 2A and 2B of the serious eye damage/eye irritation (Chapter 3.3) hazard class in the French version of the GHS.
2. The hazard statement specified for category 2A in Chapter 3.3 is “Provoque une sévère irritation oculaire”. The hazard statement specified for Category 2B in Chapter 3.3 is “Provoque une irritation oculaire”.
3. The words “des yeux” replace “oculaire” when the hazard statements for Categories 2A and 2B are specified in Annex 3, Table A3.1.2.
4. The hazard statement for Category 1 has been used incorrectly in respect of Category 2A in Annex 3, Section 3.
5. The European Union Regulation on classification labelling and packaging of substances and mixtures (CLP Regulation) CLP appears to have adopted “des yeux” in the hazard statement required for Category 2 (codified as H319).

---

<sup>1</sup> In accordance with the programme of work of the Sub-Committee for 2011-2012 approved by the Committee at its fifth session (refer to ST/SG/AC.10/C.3/76, para. 116 and ST/SG/AC.10/38, para. 16) and ST/SG/AC.10/C.4/40, Annex II, item3).

6. The title of the hazard class, in French, is “Lésions oculaires graves / Irritation oculaire”.
7. A table showing the different versions of the hazard statement is added in the annex to this document for ease of comparison.

## Proposal

8. In Annex 3, Table A3.1.2 of the French version of the GHS, amend H319 as follows (added text underlined): Provoque une sévère irritation ~~des yeux~~ oculaire”.
9. In Annex 3, Table A3.1.2 of the French version of the GHS, amend H320 as follows (added text underlined): “Provoque une irritation ~~des yeux~~ oculaire”.
10. In Annex 3, Section 3 of the French version of the GHS, amend H319 as follows (added text underlined): Provoque ~~des lésions oculaires graves~~ une sévère irritation oculaire.

## Justification

11. Each instance of the specification of the hazard statement in the GHS should refer to the same statement.
12. Consistency between the title of the hazard class and the hazard statements should be maintained.
13. The terms “des yeux” and “oculaire” are interchangeable.
14. While “des yeux” may be more easily understood by those with lower literacy levels, such a change might necessitate reconsideration of the title of the hazard class as well as reconsideration of the hazard statement for Category 1 to ensure consistent use of “des yeux” instead of “oculaire”.
15. The use of the term “oculaire” in each of the hazard statements for this hazard class enables a clear progression in the statements from a higher risk hazard category to a lower risk hazard category as the only words that would vary between the statements would relate to the severity of hazard. This progression from serious eye damage to eye irritation is reflected in the English language hazard statements and should be mimicked by the French language hazard statements.

## Annex

<i>Classe/ Catégorie</i>	<i>Chapter 3.3 (English GHS) (p.140)</i>	<i>Chapitre 3.3 (French GHS) (p. 154)</i>	<i>Annexe I (p. 280)</i>	<i>Annexe 3 Tableau A3.1.2 (p. 336)</i>	<i>Annexe 3 Section 3 (p. 420 - 422)</i>	<i>CLP Regulation</i>
Catégorie 1	Causes serious eye damage	Provoque des lésions oculaires graves	Provoque des lésions oculaires graves	H318 : Provoque des lésions oculaires graves	H318 : Provoque des lésions oculaires graves	H318 : Provoque des lésions oculaires graves
Catégorie 2A	Causes serious eye irritation	Provoque une sévère irritation oculaire	Provoque une sévère irritation oculaire	H319 : Provoque une sévère irritation des yeux	H319 : Provoque des lésions oculaires graves	H319 : Provoque une sévère irritation des yeux
Catégorie 2B	Causes eye irritation	Provoque une irritation oculaire	Provoque une irritation oculaire	H320 : Provoque une irritation des yeux	H320 : Provoque une irritation oculaire	